DOC 51 **1137/009**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 janvier 2005

PROJET DE LOI

transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

AMENDEMENTS

N° 109 DE MME **DÉOM** ET M. **MONFILS**

Art. 19

À l'article 79*bis*, proposé, remplacer le § 2 comme suit:

*«§ 2. Les titulaires prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1er, 4°, 4°*bis, *4°*ter, *5°, 8°, 10° et 11°, à l'article 22*bis, *§ 1er, alinéa 1er, 1° à 5°, et à l'article 46, 3°*bis, *4°, 7°, 9° et 10°, lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques.*

Documents précédents:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :
001 : Projet de loi.
002 à 008 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 januari 2005

WETSONTWERP

houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij

AMENDEMENTEN

Nr. 109 VAN MEVROUW **DÉOM** EN DE HEER **MONFILS**

Art. 19

In het ontworpen artikel 79*bis*, § 2 vervangen door de volgende bepaling:

*«§ 2. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met de andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een werk of een prestatie om de uitzonderingen bepaald bij artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4°, 4°*bis, *4°*ter *, 5°, 8°, 10° en 11°, artikel 22*bis*, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°*bis *, 4°, 7°, 9° en 10°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.*

Voorgaande documenten:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :
001 : Wetsontwerp.
002 tot 008: Amendementen.

Le bénéficie de l'exception prévue aux articles 22, § 1er, 5° et 46, 4°, est réputé atteint par les mesures de protections qui, sans perte de qualité ou limitation de la technique employée pour réaliser les copies, permettent d'en contrôler le nombre.».

JUSTIFICATION

Il importe d'ajouter l'exception prévue à l'article 22, § 1, 5° au nombre des exceptions qui doivent faire l'objet de mesures volontaires afin de permettre à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation d'en bénéficier.

La délimitation de l'étendue minimale du bénéfice de l'exception et des mesures de protections compatibles avec celle-ci, répond aux critères fixés par les articles 5, 2, b et 6, 4°, § 2 de la Directive 2001/29/CE. L'article 5, 2, b inclut en effet la possibilité de faire des copies à l'identique et l'article 6, 4°, § 2 spécifie pour sa part qu'«un État membre peut prendre de telles mesures à l'égard du bénéficiaire d'une exception ou limitation… sans empêcher les titulaires de droit d'adopter des mesures adéquates en ce qui concerne le nombre de reproductions conformément à ces dispositions.».

Het voordeel van de in artikel 22, § 1, 5° en artikel 46, 4°, is geacht bereikt te zijn door de beschermingsmaatregelen die, zonder kwaliteitsverlies of beperking van de techniek die wordt gebruikt om de kopieën te maken, de mogelijkheid bieden het aantal ervan te controleren.».

VERANTWOORDING

De in artikel 22, § 1, 5°, opgenomen uitzondering moet worden toegevoegd aan de uitzonderingen waarvoor op vrijwillige basis maatregelen moeten worden genomen zodat de gebruiker van een werk of een prestaties er het voordeel van kan genieten.

De afbakening van de minimale reikwijdte van het voordeel van de uitzondering en van de met die laatste verenigbare maatregelen beantwoordt aan de criteria van de artikelen 5, 2, b en 6, 4°, § 2, van Richtlijn 2001/29/EG. Artikel 5, 2, b houdt immers de mogelijkheid in volkomen gelijke kopieën te maken en in artikel 6, 4°, § 2 wordt aangegeven dat «Een lidstaat (…) zulke maatregelen ook [mag] nemen ten aanzien van de begunstigde van een beperking of restrictie (…), zonder de rechthebbenden ervan te weerhouden overeenkomstig deze bepalingen adequate maatregelen te nemen betreffende het aantal reproducties.».

N° 110 DE MME **DÉOM** ET M. **MONFILS**

Art. 23

A l'article 87*bis*, proposé, remplacer le § 1er, 2° comme suit:

*«2° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1er, 4°, 4°*bis*, 4°*ter*, 5°, 8°, 10° et 11°, à l'article 22*bis*, § 1er, alinéa 1er, 1° à 5°, et a l'article 46, 3°*bis*, 4°, 7°, 9° et 10° de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée;*

Le bénéfice de l'exception prévue aux articles 22, § 1er, 5° et 46, 4°, est réputé atteint par les mesures de protections qui, sans perte de qualité ou limitation de la technique employée pour réaliser les copies, permettent d'en contrôler le nombre.».

Nr. 110 VAN MEVROUW **DÉOM** EN DE HEER **MONFILS**

Art. 23

In het ontworpen artikel 87*bis*, § 1, 2° vervangen door de volgende bepaling:

«*2° ofwel de rechthebbenden opleggen passende maatregelen te nemen die de begunstigden van de uitzonderingen die zijn bedoeld in artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4°, 4°* bis *, 4°*ter*, 5°, 8°, 10° en 11°, artikel 22*bis*, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°*bis *, 4°, 7°, 9° en 10° toestaan deze uitzonderingen te genieten ingeval die begunstigden op rechtmatige wijze toegang hebben tot het werk of de prestatie die zijn beschermd.*

Het voordeel van de in artikel 22, § 1, 5° en artikel 46, 4°, is geacht bereikt te zijn door de beschermingsmaatregelen die, zonder kwaliteitsverlies of beperking van de techniek die wordt gebruikt om de kopieën te maken, de mogelijkheid bieden het aantal ervan te controleren.».

JUSTIFICATION

Il importe d'ajouter l'exception prévue à l'article 22, § 1, 5° au nombre des exceptions qui doivent faire l'objet de mesures volontaires afin de permettre à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation d'en bénéficier.

La délimitation de l'étendue minimale du bénéfice de l'exception et des mesures de protections compatibles avec celle-ci, répond aux critères fixés par les articles 5, 2, b et 6, 4°, § 2 de la Directive 2001/29/CE. L'article 5, 2, b inclut en effet la possibilité de faire des copies à l'identique et l'article 6, 4°, § 2 spécifie pour sa part qu'«un État membre peut prendre de telles mesures à l'égard du bénéficiaire d'une exception ou limitation… sans empêcher les titulaires de droit d'adopter des mesures adéquates en ce qui concerne le nombre de reproductions conformément à ces dispositions.».

Valérie DÉOM (PS)
Philippe MONFILS (MR)

VERANTWOORDING

De in artikel 22, § 1, 5°, opgenomen uitzondering moet worden toegevoegd aan de uitzonderingen waarvoor op vrijwillige basis maatregelen moeten worden genomen zodat de gebruiker van een werk of een prestaties er het voordeel van kan genieten.

De afbakening van de minimale reikwijdte van het voordeel van de uitzondering en van de met die laatste verenigbare maatregelen beantwoordt aan de criteria van de artikelen 5, 2, b en 6, 4°, § 2, van Richtlijn 2001/29/EG. Artikel 5, 2, b houdt immers de mogelijkheid in volkomen gelijke kopieën te maken en in artikel 6, 4°, § 2 wordt aangegeven dat «Een lidstaat (…) zulke maatregelen ook [mag] nemen ten aanzien van de begunstigde van een beperking of restrictie (…), zonder de rechthebbenden ervan te weerhouden overeenkomstig deze bepalingen adequate maatregelen te nemen betreffende het aantal reproducties.».

Centrale drukkerij – Deze publicatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier
Imprimerie centrale – Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé